

Adriana Pires

Vila Belmiro • Santos • São Paulo

55 13 996480375 • adriannapires.translator@gmail.com

<https://www.proz.com/profile/3131728>

<https://us.smartcat.com/marketplace/user/adriana-pires>

<https://www.linkedin.com/in/adriana-pires-tradutora/>

PROFESSIONAL OBJECTIVES

I am looking for a job in the field of translation EN>PT-Br in the main areas of copywriting, medicine, tourism, personal development, literature, technology, education and commerce.

SUMMARY OF QUALIFICATIONS

I am a copywriter and a professional translator with a degree in translation since 2019 and with more than 4 years of experience in the fields of tourism, copywriting, medicine, personal development, I can also translate a variety of documents, including literary, scientific, technical, educational and commercial materials.

I have a high level of experience with office tools (e.g., Word, Excel, PowerPoint), Adobe Reader and Cat tools such as MemoQ, Wordfast, Smartcat and Trados Studio. I am fluent in Portuguese (native) and English.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translator - Since 2019

- Accurate translation English-Portuguese.
- Review and preparation of texts in Portuguese - BR, with the ability to identify grammar, spelling and punctuation errors.
- Office package (Word, Excel, PowerPoint) and Cat tools (MemoQ, Wordfast, Smartcat, Trados Studio).
- Rewrite the original material in the target language, taking care to preserve the meaning of the source text.
- Conduct research in specialized dictionaries, reference works, and on the Internet.

ACADEMIC TRAINING

- Advanced training course in translation and editing in the English language- Faculeste - Study 2022.
- Advanced training in digital journalism - Faculeste - Graduation 2021.
- Advanced training in Practical Text Editing - Faculdade Unyleya - Graduation 2020.
- Advanced training in Translator Education in English - Claretiano - Rede de Educação - Graduation 2019.
- Degree - Bachelor of Tourism - College of Monte Serrat - Unimonte - Currently São Judas - Completed in 2000.

ADDITIONAL ACTIVITIES.

- Medical Translation Course – 2022
- Casa Guilherme de Almeida - 2021 -Basics of Literary Theory for Translators

LANGUAGES

Portuguese - Native Language

English – Advanced

INFORMATION TECHNOLOGY

Office package (Word, Excel, PowerPoint) – Advanced

MemoQ/ Wordfast/ Smartcat/ Trados Studio - Advanced